



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๔ มิถุนายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ญี่ปุ่นห้ามร้านค้าแจกถุงพลาสติกฟรีให้กับลูกค้า แต่ธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อมอาจได้รับการยกเว้น		

ญี่ปุ่นวางแผนบังคับใช้มาตรการเก็บเงินค่าถุงพลาสติกในซูเปอร์มาเก็ต ร้านสะดวกซื้อ ร้านขายยา และห้างสรรพสินค้า เนื่องจากประเทศกำลังรับมือกับมลพิษทางทะเลที่เกิดขึ้นจากขยะพลาสติก

นายโยชิอากิ ฮาระดะ (Yoshiaki Harada) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อมกล่าวในงานแถลงข่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๓ มิถุนายน ว่ากระทรวงฯ จะเสนอกฎหมายฉบับใหม่ที่มีเนื้อหาห้ามแจกถุงพลาสติกประเภทใช้ครั้งเดียวทิ้งให้กับลูกค้า โดยผู้ค้าปลีกสามารถกำหนดราคาค่าถุงพลาสติกเองได้ “ในบรรดาขยะพลาสติกทั้งหมด จำนวนถุงพลาสติกถือเป็นสัดส่วนที่ไม่มาก แต่การเก็บค่าถุงพลาสติกถือเป็นมาตรการเชิงสัญลักษณ์แสดงความพยายามของญี่ปุ่นที่จะลดขยะพลาสติก เราควรดำเนินการให้ทันการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกที่จะจัดขึ้นในกรุงโตเกียว”

นายฮาระดะกล่าว เมื่อวันอังคารที่ ๔ มิถุนายนว่า “นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรี เห็นด้วยในหลักการและขอให้กระทรวงฯ “รับฟังความคิดเห็นจากประชาชนอย่างทั่วถึง” ด้วย

ญี่ปุ่นผลิตขยะพลาสติกต่อหัวประชากรมากที่สุดในโลก รองจากสหรัฐอเมริกา แต่ยังมีแหล่งประเทศอื่น ๆ ในเรื่องการควบคุมการใช้พลาสติก

กระทรวงฯ คาดหวังให้ผู้ค้าปลีกเก็บค่าถุงพลาสติกในราคาใบละไม่กี่เยนไปจนถึง ๑๐ เยน นายฮาระดะกล่าวว่า การตั้งราคากองพลาสติกนี้จะควบคุมการใช้ถุงพลาสติกอย่างได้ผล กระทรวงฯ ยังมีเจตนารมณ์ที่จะขอให้ผู้ค้าปลีกนำรายได้ส่วนนี้มาดำเนินการด้านสิ่งแวดล้อม ซึ่งรวมถึงการปลูกป่าและสร้างความตระหนักถึงมลพิษทางทะเล นอกจากนี้ ยังพิจารณาที่จะขยายผู้ค้าปลีกที่เป็นกลุ่มเป้าหมายไปยังผู้ประกอบการธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อมด้วย และกำจัดถุงพลาสติกชีวภาพที่สามารถย่อยสลายได้

การคิดค่าถุงพลาสติกนี้เป็นหนึ่งในมาตรการ ซึ่งบรรจุอยู่ในร่างแผนยุทธศาสตร์ของกระทรวงฯ ในด้านการนำทรัพยากรที่ทำด้วยพลาสติกกลับมาใช้ใหม่ ซึ่งร่างขึ้นเมื่อปีที่แล้ว แต่ยังไม่ระบุรายละเอียดแน่ชัดในเรื่องนี้

ประมาณการว่า มีขยะพลาสติกกว่า ๘ ล้านตันถูกทิ้งลงทะเลในแต่ละปี ซึ่งก่อให้เกิดมลพิษที่เกิดจากเศษพลาสติกที่มีขนาดเล็กกว่า ๕ มิลลิเมตร (ไมโครพลาสติก) พลาสติกชิ้นเล็กๆ ที่ย่อยสลายได้เหล่านี้ได้ดูดซับสารเคมีที่เป็นอันตรายและสะสมอยู่ในร่างกายของปลา นก และสัตว์ชนิดอื่นๆ ซึ่งอยู่ตอนบนของห่วงโซ่อาหาร

ในบรรดาผู้ค้าปลีกและซูปเปอร์มาเก็ตที่ได้รับเริ่มที่จะยกเลิกการให้ถุงพลาสติกฟรี ในขณะที่ร้านสะดวกซื้อกำลังจะใช้ถุงที่นำกลับมาใช้ได้ใหม่ทดแทนถุงพลาสติก เนื่องจากลูกค้าที่เข้าร้านมักไม่นำถุงที่นำกลับมาใช้ได้ใหม่ติดตัวไปด้วย

ร้านค้าปลีกเซยู (Seiyu) ทุกสาขาได้เก็บค่าถุงพลาสติกมาตั้งแต่ปี ๒๕๕๕ และซูปเปอร์มาเก็ตในเครืออิชิตันทุกสาขาเริ่มเก็บค่าถุงพลาสติกในปี ๒๕๕๖ อิโตโยคาโดและยอร์กเบนนิมารู (Ito-Yokado Co. and York Benimaru) ซึ่งเป็นบริษัทในเครือเซเวน แอนด์ ไอ โฮลดิ้งส์ จำกัด (Seven & I Holdings Co.Ltd.) ก็กำลังดำเนินการตามแนวปฏิบัตินี้แล้วเช่นเดียวกัน

บริษัทเซเวน แอนด์ ไอ โฮลดิ้งส์ ได้ประกาศในเดือนพฤษภาคมว่า มีแผนที่จะหยุดการให้ถุงพลาสติกให้ได้โดยสิ้นเชิงภายในปี ๒๕๗๓ ในเดือนเมษายน ร้านเซเวนอิเลฟเว่นในโยโกฮาม่าเริ่มให้ถุงกระดาษกับลูกค้าเพิ่มเติมจากถุงพลาสติก เพื่อเป็นทางเลือกให้กับการใช้ถุงพลาสติก ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความเป็นไปได้ในทางปฏิบัติด้วย

บริษัท ลอว์สัน จำกัด (Lawson Inc.) กำลังหาวิธีที่จะผลิตถุงแบบนำกลับมาใช้ใหม่ได้ เพื่อเกาะกระแสอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม

เจ้าหน้าที่ของกระทรวงสิ่งแวดล้อมยอมรับว่า ร้านสะดวกซื้อและซูปเปอร์มาเก็ตไม่ใช่แหล่งถุงพลาสติกแต่เพียงแห่งเดียว จำเป็นต้องสร้างความเข้าใจให้กับหน่วยงานต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อจัดการใช้ถุงพลาสติกให้ได้โดยสิ้นเชิง

ที่มาของข่าว :	https://www.japantimes.co.jp/news/2019/06/04/national/japan-ban-free-plastic-bags-stores-small-midsize-firms-may-exempt/#.XP3H_RYzaUk
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๔ มิถุนายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๗/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ